

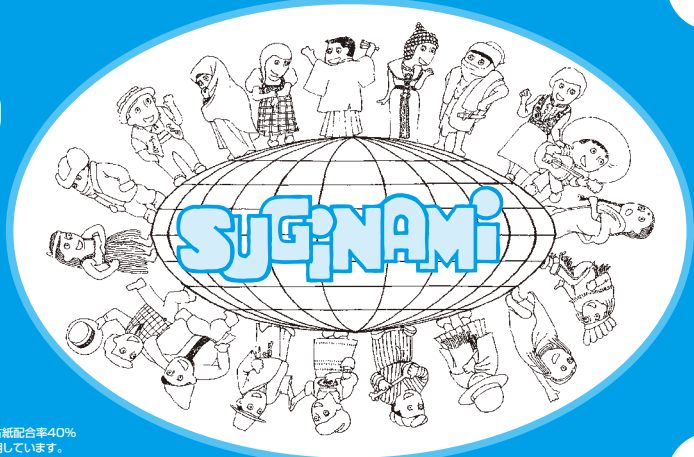
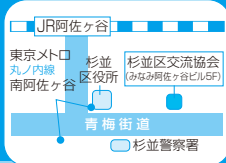
# すぎなみ交流ニュース

第26号

2012年10月

Suginami Cultural Exchange News

수기나미 교류 소식  
杉並的交流消息



◆発行:杉並区交流協会 [Suginami Association for Cultural Exchange (SACE)]  
〒166-0004 東京都杉並区阿佐谷南1-14-2 みなみ阿佐ヶ谷ビル5階 [Minami-Asagaya Bldg. 5F 1-14-2 Asagaya-Minami, Suginami-ku, Tokyo 166-0004 Japan]  
TEL.03-5378-8833 FAX.03-5378-8844 E-mail:info@suginami-kouryu.org  
<http://www.suginami-kouryu.org/>

◆年4回発行◆協会情報誌は区内施設窓口、区内の駅広報スタンドなどに置いてあります。 **r40** この印刷物は古紙配合率40%の再生紙を使用しています。



## 福島県応援ツアーレポート

杉並区民77名で南相馬市を訪問しました!



杉並区交流協会では、7月28日(土)~29日(日)に『福島県応援ツアー』を実施しました。当初予定の倍近くの区民77名が参加して、復興に向けて取り組んでいる北塩原村と南相馬市での相馬野馬追ツアーを行いました。

1日目は杉並区と“まるごと保養地協定”を結んでいる福島県北塩原村で、昼食やお土産購入等で観光支援をしてから、夏の五色沼散策を行いました。2日目は“災害時相互援助協定”を結んでいる南相馬市へ向かい、相馬野馬追鑑賞。昨年は中止となった甲冑競馬、神旗争奪戦を観戦し、炎天下の中でしたが、その迫力に皆歓声を上げ、野馬追の復活と共に町の復興を願う意気込みに感動していました。

その後、杉並区から南相馬市に派遣されている職員の方の案内で、車窓から被災地を見学しました。一部の地域では人影はなく、1階部分が倒壊した住居や放り出されたままの車両、海岸の方は津波で一部崩れている堤防、田畑には海水が入り込み、水没している様子など、震災後手付かずのままとなっている状況を目の迫りにしました。電気は復旧していますが上下水道は使

用できないところもあり、住めるようになるまでには3年、農地として使用するには5年がかかるという話でした。

南相馬市の人口は震災以前の6割ほどに減ってしまっているということですが、参加者からの「市は復興をどのように進めていくのですか?」という質問には、まずは除染作業を進め、若者を呼び戻していかないとけない、という答えでした。また、「来て、見て、感じてほしい。そしてそれを伝えてもらいたい」ということが、地元の方の真実の希望のようです。

参加者の感想には、「手つかずの地区の生々しい震災のあとに言葉がなかった。少しでも寄り添う気持ちを今後も形で示そうと思った」「勇壮で、馬も旗手も暑い中一生懸命頑張っている姿に非常に感動した」「訪問先々で杉並区との交流が認識されていることを知った」「多くの皆さんが復興支援に関心をもたれている杉並区は、すごいと改めて感じた」「もっと強い関心を持ち続けなければと思った」「北塩原村のエコガイドさんの説明がとても良かったです。楽しい散策でした」「保健士さんの同行に安心した」などがありました。

またこのような被災地支援のツアーを企画してほしいという要望も多くありました。

杉並区では今後も被災地支援を行っていきますので、引き続きみなさまのご協力をお願いいたします。

(杉並区交流協会事務局)



神旗争奪戦



五色沼散策(北塩原村)



## スポーツ国際交流会2012

International Sports Exchange  
2012.6.30(土) 於/高円寺体育館

スポーツを通して外国人と区民の交流を深める第6回スポーツ国際交流会が6カ国52名の参加者で開催されました。

今回の競技種目は大縄跳びとバスケットボールのチーム対抗戦。各チーム共、アイコンタクトやパスで心を伝え合うチームワークで予選決勝と進むにつれ、熱戦になっていきました。

競技終了後、有志による打ち上げパーティーに多くの方が参加され、健闘を称えあうと共に、スポーツが交流を深めていくことを感じる一日になりました。(広報部K)



## 海外文化セミナー インドネシア

インドネシア共和国は大小1万8千以上もの島々により構成される多民族国家で、人口2億4千万人。「多様性の中の統一」をスローガンに掲げています。

講演、ガムラン演奏や民族舞踊の披露、民芸品の展示、インドネシアの方との交流会など、インドネシアの魅力をコンパクトに満喫できるセミナーに、ぜひご参加ください。



日時

11月17日(土)  
13:00~16:30  
(受付:12:30~)

場所

杉並区立産業商工会館

(杉並区阿佐谷南3-2-19)

参加費

一般 800円・会員 500円

定員

120名(定員になり次第締め切り)

申込方法

氏名(ふりがな)・住所・電話を記入して、電話・ハガキ・E-mail・Faxでお申し込みください。

主催

杉並区交流協会

共催

杉並区

## 杉並区80周年まつり



— 桃井原っぱ公園に行ってみよう! —

昭和7年10月1日に杉並区が生まれ、今年で80周年を迎えます。この80年の歩みを想い、そして未来につなげるため、多くの人が集う大イベントが下記にて開催されますので、奮ってご参加ください。杉並区交流協会もテント出店します。(入場無料、当日会場に直接お越しください)

【日時】10月13日(土) 10:00~16:00

14日(日) 10:00~15:00

【場所】桃井原っぱ公園 / 昨年4月に開園した、一面に原っぱが広がり防災機能も備えた区立公園(桃井3-8-1)

【内容】①キャラクター・ショー、ゆるキャラ大集合

②各団体によるステージ・パフォーマンス

③杉並おいしいのれん街

④全国物産交流市場&International Cafe

⑤フィールドイベント(工作教室、親子でスポーツデビュー、ポニー乗馬、エアートランポリン「フワフワ」、ミニSL、起震車体験、ゴミ収集車「ごみぱっくん」見学など)

※ステージでは南相馬市の小学生が、自分たちが作詞し歌う復興ソングを披露します。(13日(土)15:00~を予定)

【問合せ】杉並区80周年まつり実行委員会事務局(区役所総務課内) Tel: 03-5307-0380(直通)

本件 ホームページ <http://www.suginami80.com>

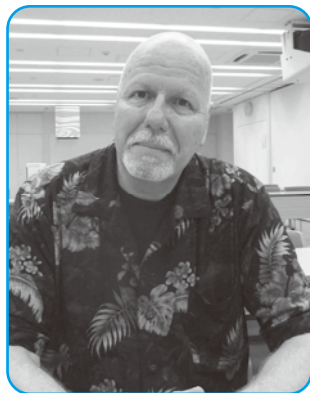
100以上の  
テントが  
集まります!

荻窪駅~桃井原っぱ公園を結ぶ無料バスサービスを実施します。詳しくは10/1号の広報すぎなみ又はHello! SUGINAMIをご覧ください。

ふれあいの場から  
第2回

# 異文化交流の エキスパート

第2回に登場していただくのは、杉並区在住のテリー・ヘイクスさんです。テリーさんは、日本に35年住んでおり、主に日系企業に異文化コミュニケーションの研修などを行っています。プライベートでは、劇団を主宰しているなど、幅広く活躍中です。



**\*自己紹介をお願いいたします。**

アメリカのカリフォルニア州出身で、コロラドの大学院で異文化コミュニケーションを学んだことをきっかけに日本に来ました。来日当初は日本語の語学学校に通っていましたが、その後大手の英会話学校に勤務し、18年ほど様々な会社で英語を教えていました。そして、フリーとして独立し現在にいたります。また、杉並区交流協会のワールドカフェには準備の段階から関わっています。

**\*ワールドカフェの魅力とはなんですか？**

年齢を問わず、だれでも参加できてオープンに意見交換ができる場所でしょうか。昨今は、世代間のコミュニケーションが希薄化していますが、ワールドカフェではそんなことは全くありません。みんな様々なことを考えているので、それを自由に発言する場があるのはとてもよいです。ここでは重い雰囲気や話しにくい雰囲気は一切なく、みんながたくさんの意見を出し合っています。

ます。日本人同士が自由なコミュニケーションをすることはとても大切で、こういう活動は日本には必要だと思います。

**\*異文化コミュニケーションとは？**

日本では「空気をよむ」「以心伝心」などという考え方があります。相手の発言の真意を汲み取ろうとし、推測し、それを暗黙のうちに自分で納得するのが日本スタイルです。しかし、コミュニケーションのキーポイントは、同じ文化の人であっても価値観、考え、感情は異なるものだという意識をすることです。そう考えると全てのコミュニケーションは異文化コミュニケーションです。だから、相手と自分の意思の理解を確認しながらコミュニケーションをすることは重要です。グローバルのコミュニケーションの第一歩は日本人同士の「異文化コミュニケーション」です。

**\*劇団も主宰なさっているということですが、その醍醐味はなんですか？**

私の劇団では、お客様と劇団員の距離がとても近くてお客様も参加している気分になります。また劇を通して、社会や人生についてのメッセージを伝えていきます。劇団員はみな日本人なので、劇をつくっていく段階で様々な意見交換をしますが、それも異文化交流となっています。

異文化交流に関して、豊富な経験と知識をお持ちのテリーさん。お話を聞く中で、現在の日本を取り巻く社会問題に対する溢れる熱い思いもお聞きすることができました。これからより国際化する日本において、テリーさんはますます活躍されると確信しました。(広報部C&K)



ワールドカフェでのテリー氏

- **交流協会ホームページ**がリニューアルされました。「交流協会」関連のイベントのお知らせ、ご報告、また最新情報をさらに充実して発信しています。また、Facebookにも情報をアップしています。(どなたでも閲覧できます。)



杉並区交流協会ホームページ <http://suginami-kouryu.org/>  
Facebook <http://www.facebook.com/suginami.kouryu>

## 皆さまの生活にお役立てください

- **「外国人のための生活便利帳」「杉並区地図」の2012年版**ができました。「便利帳」は、英語、中国語、韓国・朝鮮語で、「地図」は、英語で記載されています。ご希望の方は、それぞれ杉並区役所広報課までその旨お申し出ください。



- **杉並区ワールドカフェ・サロン**

が、ますますその輪を広げています。杉並区の話が世界や未来につながる楽しいサロンです。今年1月から9月まで9回開催され、延べ約400人が参加しました。12月の回は一周年を記念して、区内複数箇所が会場になる予定です。お近くのサロンまで、ぜひお立ち寄りください。



▶ 詳細/交流協会ホームページをご覧ください。

*If you have one hundred friends in Suginami, you can change Suginami.*  
杉並区ワールドカフェ・サロン ~もし、杉並区の100人と「ともだち」だったら

## Event Information from SACE 交流イベント情報

■ 杉並区交流協会から ■

- **杉並区ワールドカフェ・サロン**  
杉並区に関するテーマを題材とした聴き合いの場。12月まで月1回開催中  
◇日 時：10月20日(土) 14:00~17:00  
11月24日(土) 14:00~17:00  
12月 8日(土) 14:00~17:00  
◇場 所：あんさんぶる狹窪  
◇参加費：300円(コーヒー・紅茶付、保険料を含む)  
\*上記記事もご参照ください。

- **海外文化セミナー「インドネシア」**

- ◇日 時：11月17日(土) 13:00~16:30  
◇場 所：杉並区立産業商工会館  
◇参加費：一般800円 会員500円  
\*詳細はおもて面記事をご覧ください。



- **イヤーエンドパーティー**

- ◇日 時：12月15日(土) 14:00~16:00 (予定)  
◇場 所：杉並区立産業商工会館  
\*参加費・申込み方法などについては、NEWS LETTER・ホームページなどでお知らせします。



- **外国人サポートデスク**

- 外国人の皆さんの日常生活で困っていることの相談や問合せに無料でお答えします。  
◇日 時：毎週月・金曜日 9:00~12:00、13:00~16:00  
◇場 所：区役所区政相談課窓口(東棟1F)  
◇言 語：英語=毎週月曜日の午後・毎週金曜日の午前  
中国語=毎週月曜日の午前  
第1・3・5金曜日の午後  
韓国・朝鮮語=第2・4金曜日の午後  
◇費 用：無料

■ 区役所文化・交流課から ■

- **小千谷フェア**  
小千谷市の新鮮野菜や魚沼産コシヒカリなどを販売します。  
◇日 時：10月14日(日) 11:00~13:30  
12月23日(日) 11:00~13:30  
◇場 所：小千谷学生寮脇広場(井草4-16-23)  
◇問合せ：(財)小千谷産業開発センター ☎: 0258-83-4800



- **吾妻の朝市**

- 新鮮野菜と農産加工品の産直市です。  
◇日 時：10月25日(木) 10:00~13:00  
◇場 所：杉並区役所中杉通り側入口前  
◇問合せ：区役所文化・交流課 交流推進担当 ☎: 03-3312-2111 (代表)

- **名寄市の秋の物産展**

- ◇日 時：10月26日(金) 10:00~16:00  
27日(土) 10:00~16:00  
◇場 所：杉並区役所青梅街道側入口前  
◇問合せ：名寄市経済部営業戦略室 営業戦略課 ☎: 01654-3-2111 (代表)

- **杉並区80周年まつり**

- ◇日 時：10月13日(土) 10:00~16:00  
14日(日) 10:00~15:00  
◇場 所：桃井原つば公園(桃井3-8-1)  
◇問合せ：杉並区80周年まつり実行委員会事務局(区役所総務課内) ☎: 03-5307-0380 (直通)  
\*詳細はおもて面記事をご覧ください。

- **小千谷ふるさと市場(観光物産展)**

- 新潟県小千谷市の特産品を販売します。  
◇日 時：12月中旬予定  
◇場 所：杉並区役所前(詳細未定)  
◇問合せ：区役所文化・交流課 交流推進担当 ☎: 03-3312-2111 (代表)

## 交流協会の会員になりませんか?

杉並区交流協会では、国内・国際交流の推進をはかるために、様々なイベントを企画しています。あなたも会員になって、楽しく交流しませんか?

- **年会費** ・個人会員 1,000円/年 (9月以降入会の場合は初年度に限り500円)  
・法人会員 20,000円/年

- **会員期間** 入会の月から3月31日まで(当年度末)

- **会員特典** ① イベントの情報や交流に関する情報紙「交流ニュース(年4回発行)・NEWS LETTER(年8回発行)など」をお届けします。  
② 協会が実施するイベントに優先的に参加できる会員枠があります。  
③ イベント参加費に会員割引があります。

- **申込方法** 入会希望の方は杉並区交流協会まで電話・ハガキ・Fax・E-mailにより申込書類をご請求ください。

「交流ニュース」へのご意見・ご要望・メッセージなどをお寄せください。お待ちしております。